



OPERATING MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG

MODE D'EMPLOI

MANUAL DE FUNCIONAMIENTO

MANUALE DI ISTRUZIONI

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

使用説明書

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

MANUAL DE INSTRUÇÕES

OPERATING MANUAL

AIR CONDITIONER

**COMPACT WALL MOUNTED
TYPE**

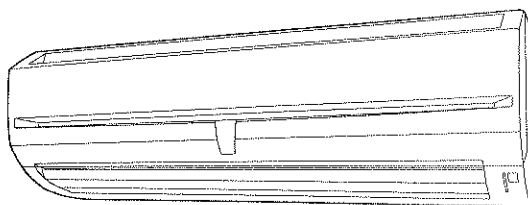
Indoor Unit

AS□7TF

AS□9TF

AS□12TF

AS□14TF



English

Deutsch

Français

Español

Italiano

Ελληνικά

中國語

Русский

Português

KEEP THIS OPERATION MANUAL
FOR FUTURE REFERENCE

FUJITSU GENERAL LIMITED

P/N9372120019

ÍNDICE

PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA	1	DETECÇÃO E RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS	5
NOMENCLATURA	2	SUGESTÕES PARA O FUNCIONAMENTO	6
OPERAÇÃO MANUAL AUTOMÁTICA	3	ESPECIFICAÇÕES	7
LIMPEZA E CUIDADOS	4		

PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

- Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente estas "PRECAUÇÕES" e utilize-o do modo correcto.
- As instruções desta secção estão todas relacionadas com a segurança; certifique-se de que mantém condições de funcionamento seguras.
- Nestas instruções, "PERIGO", "AVISO" e "CUIDADO" têm os seguintes significados:

 PERIGO!	Este sinal indica procedimentos que, se incorrectamente realizados, poderão muito provavelmente resultar na morte ou em ferimentos graves para o utilizador ou para os técnicos de assistência.
 AVISO!	Este sinal indica procedimentos que, se incorrectamente realizados, poderão levar à morte ou a ferimentos graves para o utilizador.
 CUIDADO!	Este sinal indica procedimentos que, se incorrectamente realizados, poderão possivelmente resultar em ferimentos pessoais no utilizador ou danos no equipamento.

PERIGO!

- Não tente instalar o Aparelho de Ar Condicionado sem ajuda.
- Esta unidade não contém peças que possam ser reparadas pelo utilizador. A reparação deverá ser sempre realizada pela assistência técnica autorizada.
- Quando for necessário mudar o Aparelho de Ar Condicionado de local, contacte a assistência técnica autorizada para a remoção e reinstalação do equipamento.
- Não fique muito tempo exposto directamente ao fluxo de ar frio do aparelho de ar condicionado.
- Não coloque os dedos ou objectos nas portas de entrada e saída do ar.
- Não ligue nem desligue o aparelho de ar condicionado através do disjuntor ou da ficha de alimentação, etc.
- Tome cuidado para não danificar o cabo de força.
- Em caso de avaria (cheiro a queimado, etc.) desligue imediatamente o aparelho de ar condicionado, desligue o disjuntor ou a ficha de alimentação e chame a assistência técnica autorizada.

CUIDADO!

- Durante a utilização, providencie uma ventilação ocasional.
- Não dirija o fluxo de ar para fogões de sala ou aquecedores.
- Não se pendure nem coloque objectos no Aparelho de Ar Condicionado.
- Não pendure objectos na unidade interior.
- Não coloque vasos de flores ou recipientes com água em cima do Aparelho de Ar Condicionado.
- Não exponha o Aparelho de Ar Condicionado directamente à água.
- Não opere o Aparelho de Ar Condicionado com as mãos molhadas.
- Não puxar o cabo de força.
- Desligue a ficha da tomada quando não utilizar o aparelho por vários dias.
- Desligue sempre o disjuntor eléctrico para limpar o aparelho de ar condicionado ou o filtro de ar.
- As válvulas de ligação aquecem durante o funcionamento no modo Aquecimento; manuseie-as com cuidado.
- Verifique o estado do local de instalação.
- Não coloque animais ou plantas directamente na passagem do fluxo de ar.
- Ao reactivar a unidade após um longo período de não utilização no Inverno, faça o seguinte: ligue o interruptor pelo menos 12 horas antes de activar a unidade.
- Não beba a água drenada do Aparelho de Ar Condicionado.
- Não utilize o Aparelho de Ar Condicionado em aplicações que envolvam a conservação de comida, plantas ou animais, equipamentos de precisão ou trabalhos de arte.
- Não aplique nenhuma pressão nas aletas do radiador.
- Utilizar apenas com os filtros de ar instalados.
- Não bloqueie nem cubra a entrada e a saída do ar.
- Assegure-se de não existe nenhum equipamento electrónico a menos de um metro das unidades interior e exterior.
- Evite instalar o Aparelho de Ar Condicionado próximo de fogões de sala ou outros aparelhos de aquecimento.
- Quando instalar as unidades interior e exterior, tenha cuidado para evitar o acesso de crianças ao local.
- Não utilize gases inflamáveis próximo do Aparelho de Ar Condicionado.
- Não opere o Aparelho de Ar Condicionado quando a grelha de entrada de ar estiver aberta ou extraída.



NOMENCLATURA

Fig. 1

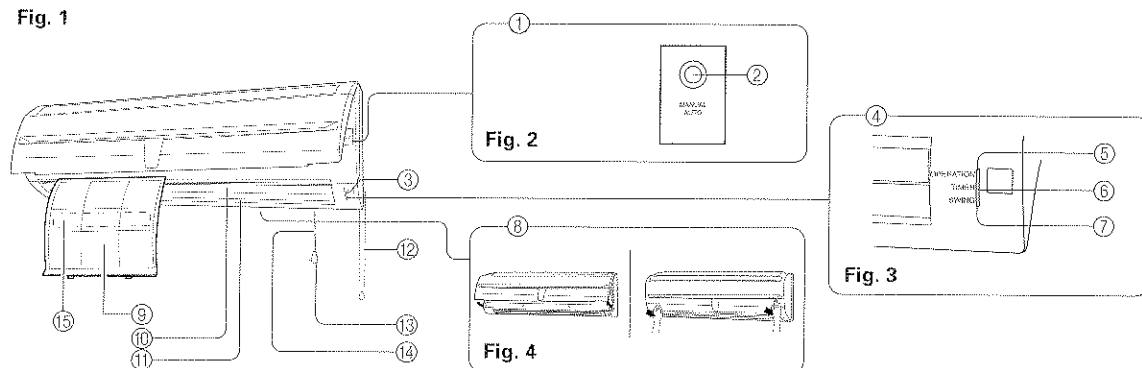


Fig. 1 Unidade Interior

- | | |
|---|---|
| ① Painel de comando (Fig.2) | ⑧ Grelha de entrada de ar (Fig. 4) |
| ② Tecla de funcionamento manual/ automático (MANUAL/AUTO) | ⑨ Filtro de ar |
| ③ Receptor do sinal de comando | ⑩ Alheta de controlo vertical do fluxo de ar |
| ④ Lâmpadas indicadoras (Fig. 3) | ⑪ Alhetas de controlo horizontal do fluxo de ar (colocadas atrás das alhetas de controlo vertical do fluxo de ar) |
| ⑤ Indicador de funcionamento (vermelho) (OPERATION) | ⑫ Mangueira de drenagem de condensados |
| ⑥ Indicador de temporização (verde) (TIMER) | ⑬ Ficha de alimentação de corrente |
| ⑦ Indicador de funcionamento do "leque" (SWING) (laranja) | ⑭ Cabo de alimentação de corrente |
| | ⑮ Filtro de limpeza de ar (opcional) |

Fig. 5

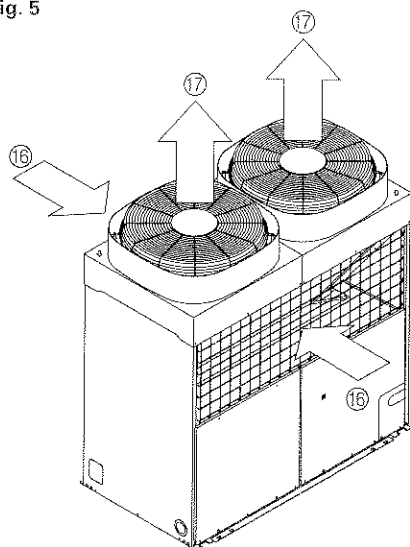


Fig. 5 Unidade Exterior

- | |
|-----------------|
| ⑬ Entrada do Ar |
| ⑭ Saída do Ar |

Disjuntor eléctrico



Fig. 6

Este disjuntor é instalado durante a instalação eléctrica.

OPERAÇÃO MANUAL AUTOMÁTICA

Use a Operação Manual Automática no caso de perda do controlo remoto ou, se por outra razão, o mesmo se encontrar indisponível.



CUIDADO!

Não prima o botão MANUAL AUTO com as mãos molhadas ou com objectos agudos, caso contrário, pode ocorrer um choque eléctrico ou uma falha no funcionamento.

Como usar os controlos da unidade principal

Prima o botão MANUAL AUTO localizado no painel de controlo da unidade principal.

Para interromper o funcionamento, prima novamente o mesmo botão.

- Quando o aparelho de ar condicionado é activado através dos controlos da unidade principal, funcionará no mesmo modo que o modo AUTO seleccionado no controlo remoto. Entretanto, o modelo da bomba de aquecimento seguirá o modo de operação do outro aparelho de instalação interna.
- A velocidade do ventilador seleccionada será AUTO e o valor do termóstato será de 23 °C.

LIMPEZA E CUIDADOS



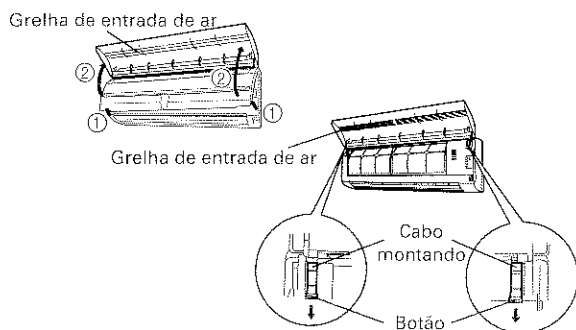
CUIDADO!

- Antes de proceder à limpeza do aparelho de ar condicionado, certifique-se de que o desliga, assim como o respectivo cabo de alimentação.
- Desligue o disjuntor eléctrico.
- Certifique-se de que a grade de entrada é devidamente instalada.
- Quando estiver a remover e a substituir os filtros de ar, certifique-se de que não toca no permutador de calor, uma vez que tal procedimento poderá resultar em ferimentos pessoais.

Limpeza da grelha de entrada de ar

1. Retire a grelha de entrada de ar

- ① Coloque os dedos por detrás de ambos os bordos inferiores do painel da grelha e puxe-o para si levantando-o. A meio do trajecto o painel parece prender, mas continue a levantá-la e retire-a.
- ② Puxe além da captura de intermediário e abra a Grelha de entrada de ar largo de forma que isto fique horizontal.

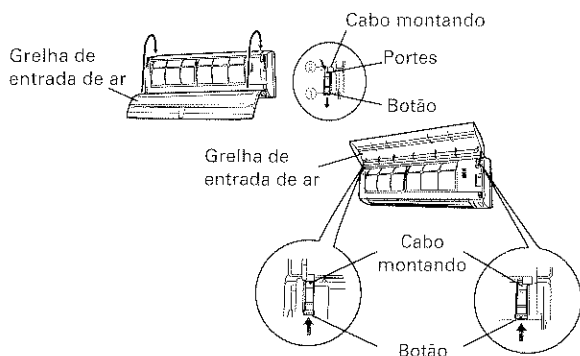


2. Limpe com água

Utilize um aspirador para retirar todo o pó acumulado, e limpe em seguida seque com um pano húmido.

3. Colocação da grelha de entrada de ar

- ① Pull as Botão todo o modo.
- ② Segure o grille horizontal e fixe a esquerda e direito cabo montando em o portes ao topo de painel.



Limpeza do filtro de ar

1. Abra a grelha de entrada de ar e retire o filtro de ar.

Lift up the air filter's handle, disconnect the two lower tabs, and pull out.

Aba do filtro de ar



Ganchos (dois)



2. Utilize um aspirador para retirar toda a sujidade. Se o filtro estiver muito sujo, pode lavá-lo

Neste caso deve secá-lo à sombra.

3. Reinstale o filtro e a grelha de entrada de ar

- ① Alinhe os lados do filtro com o painel e pressione-o com cuidado até ao fundo, verificando se as linguetas inferiores ficaram correctamente encaixadas nos orifícios respectivos.



- ② Feche a grelha de entrada

Ganchos (dois)

(A título de exemplo, o desenho mostra a unidade sem a grelha de entrada de ar instalada.)

- Utilize um aspirador para retirar todo o pó acumulado no filtro de ar, ou lave-o com água morna e detergente neutro., seque-o muito bem à sombra, antes de voltar a instalá-lo no aparelho.
- Se se acumula muito pó no filtro de ar, o caudal de ar baixa, reduzindo assim a eficiência do aparelho e aumentando o ruído.
- Em utilização normal, os filtros devem ser limpos de duas em duas semanas.

Durante a utilização do filtro de purificação do ar opcional

- Instale o conjunto do filtro de purificação do ar opcional como indicado (instruções de instalação fornecidas com o conjunto do filtro de purificação do ar).
- Quando utilizado durante longos períodos de tempo, a unidade poderá acumular sujidade no interior, reduzindo o seu desempenho. Recomendamos que a unidade seja inspecionada regularmente, para além de serem efectuados os procedimentos de limpeza e cuidados. Para mais informações, consulte a assistência técnica autorizada.
- Quando limpar o corpo da unidade, não use água a uma temperatura superior a 40 °C, produtos de limpeza abrasivos ou voláteis como a benzina, o diluente, etc.
- Não exponha o corpo da unidade a insecticidas líquidos ou "sprays" para cabelo.
- Quando não utilizar a unidade durante um mês ou mais, deixe primeiro o aparelho a funcionar continuamente no modo de ventilação durante 12 horas para permitir que as partes internas sequem completamente.

DETECÇÃO E RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

As instruções relativas a aquecimento (*) são apenas aplicáveis ao "MODELO DA BOMBA DE AQUECIMENTO" e ao "MODELO DE RECUPERAÇÃO DE CALOR".



AVISO!

Em caso de avaria (cheiro de queimado, etc.), desligue imediatamente o aparelho, o disjuntor e consulte pessoal técnico autorizado.

Desligar apenas o interruptor da unidade não desligará completamente a unidade da fonte de energia. Certifique-se de que desliga o disjuntor para assegurar de que corrente foi completamente cortada.

Antes de solicitar a assistência técnica, realize as seguintes verificações:

	Sintoma	Problema	Veja Página
Funcionamento normal	Não funciona imediatamente:	● Se a unidade for desligada e, de seguida, imediatamente ligada, o compressor não funcionará durante cerca de 3 minutos, para evitar que o fusível queime. ● Sempre que o disjuntor for desligado e depois novamente ligado, o circuito de protecção funcionará durante 3 minutos, impedindo o funcionamento da unidade durante esse período de tempo.	—
	Emite ruído:	● Durante o funcionamento e imediatamente após desligar o aparelho, é possível ouvir-se o som de água correndo na tubulação do Aparelho de Ar Condicionado. Também é possível ouvir-se ruído durante 2 ou 3 minutos depois de o aparelho ser activado (som da circulação de refrigerante). ● Durante o funcionamento, é possível ouvir-se um ligeiro rangido. Este som é o resultado da expansão e contracção da tampa frontal devido às mudanças de temperatura.	—
		*● Durante o funcionamento no modo de aquecimento, é possível ouvir-se um som produzido pela operação de descongelamento automático.	6
	Odores:	● Podem ser emitidos odores a partir da Unidade Interna. Estes odores são resultados dos odores do ambiente (móveis, tabaco, etc.) que foram aspirados pelo Aparelho de Ar Condicionado.	—
	Emissão de névoa ou vapor:	● Durante o funcionamento nos modos de Refrigeração (COOL) ou Desumidificação (DRY), é possível visualizar-se uma névoa fina a sair da Unidade Interna. Isto deve-se ao repentino arrefecimento do ambiente pelo ar emitido do aparelho de ar condicionado, resultando em condensação e vaporização.	—
		*● Durante o funcionamento no modo de aquecimento, o ventilador da Unidade Externa pode parar e é possível ver vapor a sair da unidade. Isto deve-se à operação de descongelamento automático.	6
	O fluxo de ar parou:	*● Quando o modo de aquecimento é accionado, o ventilador da unidade interior pode parar temporariamente, para permitir que as partes internas aqueçam.	—
		*● Durante a operação de aquecimento, se a temperatura ambiente subir acima da regulação do termóstato, a unidade externa parará e o ventilador da unidade interna também parará. Se desejar aquecer ainda mais o ambiente, regule o termóstato para uma temperatura mais alta.	
		*● Durante o modo de aquecimento, o aparelho irá interromper automaticamente o funcionamento (entre 2 e 16 minutos) durante o modo de descongelamento automático. Durante o descongelamento automático, a lâmpada indicadora do funcionamento fica intermitente.	6
		● O ventilador pode funcionar a uma velocidade reduzida durante o modo de Desumidificação ou quando a unidade estiver a controlar a temperatura ambiente.	—
		● No modo de controlo automático (AUTO), o ventilador funcionará a uma velocidade baixa.	—
	A Unidade Externa produz água:	*● Durante o modo de aquecimento, a Unidade Externa pode produzir água devido ao modo de descongelamento automático.	6

DETECÇÃO E RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

As instruções relativas a aquecimento (*) são apenas aplicáveis ao "MODELO DA BOMBA DE AQUECIMENTO" e ao "MODELO DE RECUPERAÇÃO DE CALOR".

	Sintoma	Itens a Verificar	Veja Página
Verifique mais uma vez	Simplemente não funciona:	● Houve falha de energia? ● Um fusível queimou ou disparou um disjuntor? ● O interruptor está na posição OFF?	—
		● O temporizador está a funcionar?	—
	Rendimento de Refrigeração (ou *Aquecimento) deficiente:	● O Filtro de Ar está sujo? ● A grade de entrada ou a saída do ar do aparelho de ar condicionado estão obstruídas? ● Regulou a temperatura ambiente (termostato) correctamente? ● Existe alguma janela ou porta aberta? ● No caso do modo de Refrigeração, existe alguma janela a permitir a entrada de luz solar com grande intensidade ? (Feche as cortinas) ● No caso do modo de refrigeração, existem aparelhos geradores de calor e computadores muitas pessoas na sala?	—

Se o problema persistir depois de efectuar estas verificações ou se detectar cheiro a queimado, interrompa imediatamente o funcionamento, desligue o disjuntor e consulte pessoal técnico autorizado.

SUGESTÕES PARA O FUNCIONAMENTO

As instruções relativas a aquecimento (*) são apenas aplicáveis ao "MODELO DA BOMBA DE AQUECIMENTO" e ao "MODELO DE RECUPERAÇÃO DE CALOR".

Funcionamento e rendimento

*Rendimento do aquecimento

- Este Aparelho de Ar Condicionado utiliza uma bomba de calor que absorve o calor do ar externo e transfere este calor para o interior. Como resultado, o rendimento da operação de aquecimento diminui à medida que a temperatura do ar externo baixa. Se achar que o calor produzido é insuficiente, recomendamos que utilize este Aparelho de Ar Condicionado em conjunto com outro aparelho de calefação .
- Os Aparelhos de Ar Condicionado do tipo bomba de calor utilizam a recirculação do ar quente para aquecer o ambiente. Como resultado, é necessário algum tempo após o accionamento para aquecer todo o ambiente.

*Descongelamento Automático controlado por Microprocessador

Ao utilizar o modo de aquecimento quando a temperatura do ar exterior é baixa e a humidade alta, poderá formar-se gelo na Unidade Externa, resultando em queda do rendimento.

Para controlar esta redução do rendimento, este equipamento está equipado com a função de descongelamento automático controlado por microprocessador. Em caso de formação de gelo, o Aparelho de Ar Condicionado parará temporariamente e o ciclo de descongelação funcionará (de 2 a 16 minutos).

Durante a operação de Descongelamento Automático, a lâmpada indicadora de funcionamento estará intermitente.

Prioridade de Refrigeração/Aquecimento (Só no MODELO DA BOMBA DE AQUECIMENTO)

- Se uma outra unidade interior no mesmo sistema de refrigerante já estiver a funcionar no modo de refrigeração ou no modo de desumidificação, as definições do modo de aquecimento não podem ser efectuadas. (A operação no modo de refrigeração ou no modo de desumidificação continuará).
- Se uma outra unidade interior no mesmo sistema de refrigerante já estiver a funcionar no modo de aquecimento, as definições do modo de refrigeração ou do modo de desumidificação não podem ser efectuadas. (A operação no modo de aquecimento continuará).

Operação de Recuperação do Óleo

Periodicamente, a operação de recuperação do óleo é efectuada para devolver o óleo do compressor à unidade exterior. O funcionamento é parado durante esta operação de recuperação do óleo. Durante a recuperação do óleo, a lâmpada indicadora de funcionamento estará intermitente.

Refrigeração do ambiente com temperatura baixa

Quando a temperatura externa baixar, os ventiladores da unidade externa podem baixar a velocidade.

SUGESTÕES PARA O FUNCIONAMENTO

As instruções relativas a aquecimento (*) são apenas aplicáveis ao "MODELO DA BOMBA DE AQUECIMENTO" e ao "MODELO DE RECUPERAÇÃO DE CALOR".

Variações de Temperatura e Humidade

Temperatura Externa	MODELO DE REFRIGERAÇÃO	REFRIGERANTE	Modo de Refrigeração / Desumidificação	*Modo de Aquecimento
		R22	Cerca de 21 a 52 °C	—
		R407C	Cerca de -15 a 52 °C	
	MODELO DA BOMBA DE AQUECIMENTO	R22	Cerca de -15 a 52 °C	Cerca de -15 a 21 °C
	MODELO DE RECUPERAÇÃO DE CALOR	R407C		
Temperatura Interna			Cerca de 18 a 32 °C	Cerca de 30 °C ou menos
Humidade Interna			Cerca de 80 % ou menos Se a unidade for usada por longos períodos em ambientes com alta humidade, poderá formar-se condensação na superfície da Unidade Interna e cairá no chão ou em objectos que estejam por baixo.	—

- Se o Aparelho de Ar Condicionado for usado sob condições de altas temperaturas, além daquelas mencionadas, o circuito de protecção incorporado pode funcionar para evitar danos no circuito interno. Também, durante os modos de refrigeração e desumidificação, se a unidade for usada sob condições de baixas temperaturas, além daquelas mencionadas, o permutador de calor pode congelar, provocando fugas de água ou outros danos.
- Não use esta unidade para outros fins que não Refrigeração, *Aquecimento e Desumidificação, e circulação do ar em ambientes comuns de habitação.

ESPECIFICAÇÕES

MODELO	AS77TF	AS79TF	AS112TF	AS114TF
ALIMENTAÇÃO	220-240 V~50 Hz			
CAPACIDADE DE REFRIGERAÇÃO [kW]	2,15	2,80	3,50	3,80
CAPACIDADE DE AQUECIMENTO [kW]	2,45	3,10	4,10	4,50
DIMENSÕES E PESO				
Altura [mm]	257			
Largura [mm]	808			
Profundidade [mm]	187			
Peso [kg]	8,0			

- Informação de ruído acústico: O nível acústico máximo é inferior a 70 dB(A) para ambas as unidades interna e externa. De acordo com IEC 704-1 e ISO 3744.

FUJITSU GENERAL LIMITED
1116, Suenaga, Takatsu-ku, Kawasaki 213-8502, Japan